



TANZ  
KONGRESS

16. - 19. JUNI 2016  
HANNOVER

ZEIT  
GENOSS\*  
IN  
SEIN

Veranstalter:

KULTURSTIFTUNG  
DES  
BUNDES

**MARTIN NACHBAR,  
GABI DAN DROSTE**  
**ICH BIN'S, DEINE SCHWESTERN**

Egal, ob Geschwister unzertrennlich oder zerstritten, liebevoll oder eifersüchtig sind – entkommen können sie sich kaum. Sie spielen miteinander, lachen und weinen, streiten und tun sich gegenseitig weh, helfen einander und manchmal ärgern sie sich auch.

Auf Einladung des KinderTheaterHauses in Hannover erarbeiten der zeitgenössische Choreograf Martin Nachbar und die Dramaturgin Gabi dan Droste ein Tanzstück für Kinder ab 6 Jahren zum Thema ‚Geschwister‘. Zusammen mit drei Performerinnen bringen sie verschiedene Geschwisterkonstellationen auf die Bühne. Dabei untersuchen sie nicht nur, wie sich im Wechselspiel von geschwisterlicher Nähe und Konkurrenz, Schutz und Distanz, Kooperation und Kampf eigene Identitäten bilden, sondern kreieren auch gemeinsam eine ganz eigene künstlerische Handschrift für Kinder.

No matter whether siblings are inseparable or on bad terms, loving or jealous – they can hardly escape each other. They play together, laugh and cry, quarrel and hurt each other, they help and occasionally annoy one another.

Upon the invitation of the KinderTheaterHaus in Hanover, the contemporary choreographer Martin Nachbar and the dramaturge Gabi dan Droste developed a dance piece for children from age 6 on the theme of ‚siblings.‘ Along with three performers, they bring different constellations of siblings to the stage. They not only examine how in the interplay of brotherly and sisterly closeness and competition, protection and distance, cooperation and fighting, own identities are formed, but also jointly create a new artistic thumbprint for children.

With Gaëtane Douin, Katharina Haverich, Lena Lux

Choreography, direction **Martin Nachbar**  
Dramaturgy, direction **Gabi dan Droste**  
Music **Boris Hauf**  
Set, costume **Sabine Hilscher**  
Objects **Aino Stratemann**

Supported by State Capital of Hannover/Kulturbüro,  
Ministry for Science and Culture of Lower Saxony.

Guest performance supported by Stiftung Niedersachsen.

**Fr 17. Juni, 10:00 – 11:00**

**Sa 18. Juni, 18:00 – 19:00**

**Im Anschluss Gespräch ‚Was ist zeitgenössisch im zeitgenössischen Tanz für junge Menschen?‘**

Followed by a talk ‚What is contemporary in contemporary dance for young persons?‘

**So 19. Juni, 15:00 – 16:00**

KinderTheaterHaus

**COOPERATIVA MAURA MORALES**  
**STADT DER BLINDEN**

Maura Morales' Tanzproduktion ‚Stadt der Blinden‘ basiert auf dem gleichnamigen Roman des portugiesischen Literaturnobelpreisträgers José Saramago. Wie eine Epidemie breitet sich darin unter den Menschen plötzlich Erblinden aus. Der Staat reagiert mit drastischen Maßnahmen und sperrt die Betroffenen in eine leerstehende psychiatrische Klinik. Schon bald sind die Zustände in dem Haus katastrophal.

Saramagos zentrale Themen, die Entmenschlichung der Erblindeten und ihre apokalyptischen Lebensumstände überführt die kubanische Choreografin zusammen mit ihrer Gruppe in eine eindruckliche Studie über Auflösung und Zerfall von Bewegung. Zusammen mit fünf Tänzer\*innen und einem Live-Musiker zeigt sie das Ringen um eine Zivilisation im Untergang und die hauchdünne Grenze zwischen Menschlichkeit und Verrohung in einer Welt ohne Regeln.

Maura Morales' dance production ‚Stadt der Blinden‘ (‘City of the Blind’) is based on the novel ‚Blindness‘ by the Portuguese Nobel laureate in literature, José Saramago. The novel describes how the sudden loss of vision spreads like an epidemic among the people. The state responds with drastic measures and locks the affected persons up in an abandoned psychiatric ward. Soon, the conditions in the building become catastrophic.

The Cuban choreographer and her group transfer Saramago's central themes, the dehumanization of the blind and their apocalyptic living conditions, to an impressive study on the dissolution and disintegration of movement. With five dancers and a live musician, she shows the struggle for a declining civilization and the extremely thin line between humanity and barbarization in a world without rules.

With Robert Gomez, Ayberk Esen, Elia Lopez, Maura Morales,  
Claudio Rojas

Choreography, direction **Maura Morales**  
Composition, live-music **Michio**  
Set **LICHTFRONT**  
Light **Eva G. Alonso**  
Choreographic assistance **Giada Scuderi**  
Dramaturgy **Pablo Ley**  
Costume **Wunderwerk/Nouri Rahioui**

Production **COOPERATIVA MAURA MORALES**

Coproduction Ringlokschuppen/Ruhr, FFT Düsseldorf

Supported by Fonds Darstellende Künste e.V., Kunststiftung NRW,  
Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes  
Nordrhein-Westfalen, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf.

Guest performance supported by State Capital of Hannover/Kulturbüro  
and Region Hannover.

**Fr 17. & Sa 18. Juni, 21:00 – 22:10**

**COMMEDIA FUTURA/Theater in der Eisfabrik**